**DR. TERESA BELLELLI**
**Traduzioni Tedesco / Italiano - Interprete di trattativa**

## DATI PERSONALI

Cognome: BELLELLI Nome: TERESA
Stato civile: coniugata
Nata il : 20.08.1956 a: Capaccio (SA)
Residente: Via V. De Lama, 14 - 43030 VICOMERO (PR)
Tel.: 0521-314190 Fax: 0521-812666 Cell.: 347-1103501
E-mail: beteresa@tin.it Home page: www.spaziotraduzioni.com
C.F.: BLL TRS 56M60 B644D - P.IVA: 01638530343

## DATI PROFESSIONALI

| | |
|---|---|
| Conoscenze | **Lingua di lavoro**: **Tedesco** (ottima conoscenza parlato e scritto)<br>Lingua madre; **Italiano**<br>Titolo di studio: Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne (Tedesco-Inglese), conseguita nel 1982 presso l'Università di Salerno. |
| Attività dal 1986 | **Traduttrice&Interprete** free lance |
| Punti di forza | 19 anni di esperienza in traduzione e trattativa tecnica-commerciale.<br>Flessibilità e facilità nei rapporti interpersonali.<br>Qualità, rapidità e precisione nelle consegne.<br>Esercizio della professione a tempo pieno.<br>Massima reperibilità negli orari di ufficio.<br>Disponibilità agli spostamenti, anche frequenti e con breve preavviso. |

## ESPERIENZE SPECIFICHE NEL SETTORE GIURIDICO/FINANZIARIO

| | |
|---|---|
| Traduzioni | Atti notarili (cessioni di quote, chiamate in causa, citazioni in opposizione, sentenze e convenzioni di divorzio. atti successori)<br>Decreti ingiuntivi/esecutivi e procedimenti in opposizione a decreti ingiuntivi<br>Atti relativi a cause civili in materia di proprietà intellettuale e industriale (opposizioni a domande di marchio comunitario).<br>Atti contrattuali (c. di agenzia, collaborazione, comodato, compravendita, fiduciari, leasing, locazione, matrimoniali)<br>Insolvenze e pratiche fallimentari<br>Normative DIN<br>Statuti e atti costitutivi<br>Atti e documenti processuali (per il tribunale di Parma).<br>Bilanci d'esercizio e Relazioni sulla Gestione |
| Interpretariato | Interprete (CTU) presso il tribunale di Parma in cause civili e penali.<br>Interprete presso il comando dei carabinieri per interrogatori di cittadini di lingua tedesca. |

## ESPERIENZE SPECIFICHE NEL SETTORE TECNICO/COMMERCIALE

| | |
|---|---|
| Traduzioni | Alimenti per animali - Ambiente SAP - Automobili e motori – Brevetti - Ecologia e trattamento rifiuti - Edilizia - Elettronica IT - Industria meccanica e tecnoalimentare - Libretti autoveicoli - Manualistica (tecnica e industriale, gestione qualità) - Macchine utensili (tra cui rodatricie/lappatrici) - Stampistica e termoformatura – Tecnologia di imballaggio (palettizzatori) e logistica (catena del freddo). |
| Editoria | Traduzioni di articoli della rivista tedesca Focus per conto di una nota casa editrice italiana. Argomento: economia, politica, attualità, sondaggi e ricerche. |
| Interpretariato | Trattative commerciali, training tecnici. |

*(Autorizzazione al trattamento dei dati personali in base alla legge 675/96)*